[Ibuki Satsuki's Comic Collection]

Alt Title: 【伊吹五月条漫集】

Translated & Edited By: UOU

Proofreader/QC: justforreplying

Website: uouscans.wordpress.com

Raws: manhua.weibo.com/.../655546

You can support the creator by buying the official version when it becomes available in your region/language~

*Artwork by 伊吹五月 (Ibuki Satsuki)

In the year I was born,
spring came especially late to Hangzhou.
Everyone in my household
took to calling me "Chichi (迟迟)",
and that was how my name "Ye Fangchi"
(叶芳迟) came to be
"迟" MEANS "LATE"
WAIT UP, BIG SIS!
The word "Chi" (迟) is no good at all!

XU FENG!
XU FENG!
FANG CHI!
GREAT NEWS, XU FENG! MY FAMILY HAS AGREED TO LET ME CHANGE MY NAME! FROM NOW ONWARDS, I'LL BE KNOWN AS "FANGCHI"! (方馳)
*馳騁 MEANS "TO GALLOP"
IT'S THE "CHI" (馳) FROM "CHICHENG" (馳騁)! DOESN'T MY NEW NAME SOUND SO MUCH MORE IMPRESSIVE?
AH ..RIGHT..
WHO'S THE KID BEHIND YOU?
HE'S NEW, A YOUNG'UN FROM THE SAME GENERATION AS ME
LITTLE LASS, SO YOU WEREN'T HERE TO SEE US OFF?
WE WON'T BE ABLE TO GO HORSEBACK RIDING WITH YOU TODAY!

AH?! WHERE ARE YOU GUYS RUNNING OFF TO AGAIN? I'M GOING TOO!
WE JUST RECEIVED NOTICE OF OUR NEW DEPLOYMENTS I'LL BE BASED IN HULAO PASS FOR A SPELL. ALL OF US GOT POSTED TO DIFFERENT CAMPS
I'M HEADED FOR CHANG'AN.
MY ASSIGNMENT'S UP NORTH!
LOOK US UP AGAIN WHEN WE'RE BACK IN LUOYANG. WE'LL BE COUNTING ON YOU TO TAKE US ON A FUN-FILLED TOUR OF HANGZHOU ONCE WE RETURN...
THEN, LET ME SEND YOU OFF...
.....
XU FENG! I'VE FINALLY CAUGHT UP WITH YOU!

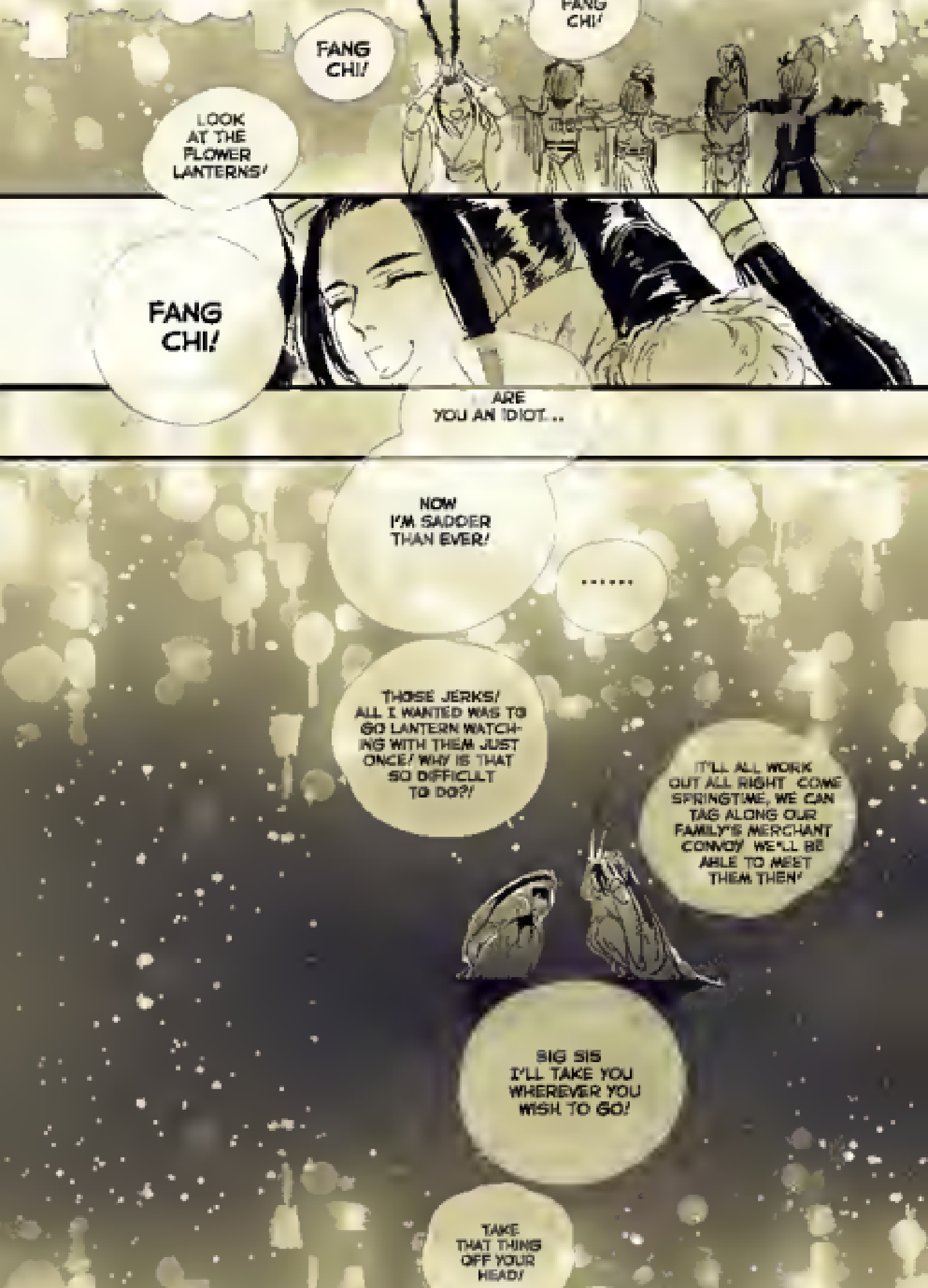
*TIANBAO (天宝) MEANS "HEAVENLY TREASURE" THE TIANBAO ERA (742-756) IS THE ERA NAME OF EMPEROR XUANZONG OF TANG.

On the 15th year of the Tiaobao* Era,
Tong Pass fell

EVEN IF WE HEAD TOWARDS CHANG'AN NOW, I DOUBT WE'LL BE ABLE TO CATCH UP
BIG SIS!
BIG SIS!
HEY!
DOES IT LOOK GOOD ON ME? IT SURE WASN'T EASY GETTING SOMEONE TO NICK THIS FROM THE HEAVENLY STRATEGEM MANOR! IT'S FROM REAL ARMOUR!

*TIANSHA (天杀) LITERALLY MEANS "SKY/HEAVEN THAT SLAUGHTERS"
I WONDER WHERE THEY'D DEPLOY ME TO IF I WERE TO JOIN THE ARMY. MAYBE... TIANSHA* CAMP? SOUNDS REAL FEROCIOUS, HUH?
...DON'T BE SILLY. YOU'LL STAY RIGHT HERE.
DON'T EVEN THINK ABOUT GOING ANY WHERE.
HEY! NOT SO FAST, SIS!

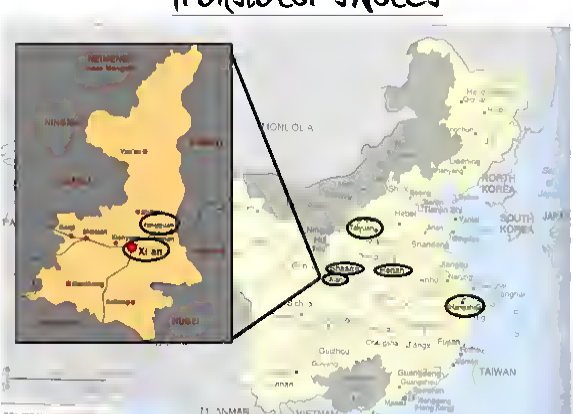
TADA!
HOW'S THAT? ISN'T IT BEAUTIFUL?
I KNEW THAT YOU WANTED TO GO LANTERN WATCHING WITH SISTER FENG AND CO WHEN THEY GET BACK.
SO I MADE STRAWMEN AFTER THEIR LIKENESS!
I even included their armour.


FANG CHI!
LOOK AT THE FLOWER LANTERNS!
FANG CHI!
FANG CHI!
ARE YOU AN IDIOT...
NOW I'M SADDER THAN EVER!
.....
THOSE JERKS! ALL I WANTED WAS TO GO LANTERN WATCHING WITH THEM JUST ONCE! WHY IS THAT SO DIFFICULT TO DO?!
IT'LL ALL WORK OUT ALL RIGHT COME SPRINGTIME, WE CAN TAG ALONG OUR FAMILY'S MERCHANT CONVOY WE'LL BE ABLE TO MEET THEM THEN!
SIS SIS I'LL TAKE YOU WHEREVER YOU WISH TO GO!
TAKE THAT THING OFF YOUR HEAD!

okay.

She's hurting inside. (;ω;`)

Translator's Notes



Hangzhou(杭州) — Capital of Zhejiang Province and one of China's Seven Ancient Capital Cities. Located on the east coast of China.

Luoyang(洛阳) — Capital of Henan Province and one of China's Seven Ancient Capital Cities. It was the capital for 9 dynasties over a period that spanned 1,500 years. (PS: The Shaolin Temple is easily accessible from here)

Chang'an(长安) — Capital of 13 ancient dynasties and one of China's Seven Ancient Capital Cities. Today, it is known as Xi'An. The Chang'an of the Tang Dynasty was a highly prosperous international metropolis that was unmatched in its monumental scale

Hulao Pass(虎牢关) — "Tiger Trap Pass", a mountain pass northwest of Xingyang, Henan Province. Known for the Battle of Hu Lao Pass, a fictional battle described in Luo Guanzhong's historical novel Romance of the Three Kingdoms.

Tong Pass(潼关) — Located in Tongguan County, Shaanxi Province. During the Middle Ages, it was an important chokepoint that protected Xi'an (Chang'an) and the surrounding Guanzhong area from outside attack.

TAKE FIVE: TRANSLATOR'S CORNER

THIS IS YOUR CHIEF TRANSLATOR, UOU, SPEAKING. AS THERE SEEMS TO BE SOME CONFUSION OVER THE SERIES IN GENERAL, I'VE DECIDED TO TAKE TIME OUT TO SET SOME THINGS STRAIGHT.

FIRSTLY, SOME BACKGROUND INFO. ISCC STARTED OUT AS A BUNCH OF WEBCOMICS THAT THE ARTIST DREW FOR FUN. SINCE IT WASN'T MEANT TO BE A PUBLISHED SERIES, MANY OF THE EARLIER CHAPTERS ARE JUST...REALLY RANDOM, HENCE THE LACK OF A CONVENTIONAL NARRATIVE STRUCTURE, THE ABRUPT SHIFTS OF POVS, YOU GET MY GIST. (IT DOES GET EASIER TO FOLLOW AFTER A WHILE, SO PLEASE BE PATIENT!)

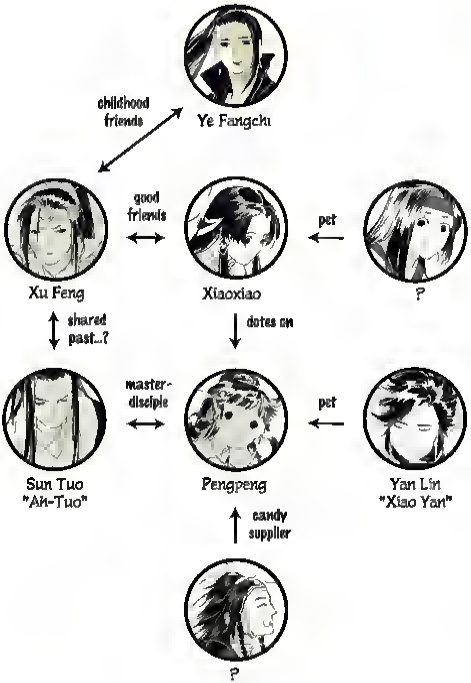
THE ARTIST DIDN'T GIVE THESE COMICS A NAME, AND AT SOME POINT, IT BECAME KNOWN AS "IBUKI SATSUKI'S COMIC COLLECTION". IN 2015, ITS FIRST CHAPTER WAS PUBLISHED ON MANHUA.WEIBO.COM, AND IT'S ONLY GOTTEN MORE AND MORE POPULAR EVER SINCE. THE LATER CHAPTERS OF ISCC WERE COMPILED INTO A SERIES TITLED "SHAN HE REN JIAN" (山河人间). PHYSICAL COPIES OF THE ABOVE-MENTIONED MANHUA (VOL. 1-5) WERE AVAILABLE FOR ONLINE PURCHASE FOR A TIME. IT STANDS TO REASON THAT FURTHER ROUNDS OF PRE-ORDERING WILL OPEN UP AGAIN IN THE FUTURE, IF ITS POPULARITY KEEPS UP.

I NOTICED THAT THERE'S A FAIR BIT OF UNCERTAINTY ABOUT THE CHARACTERS AND HOW THEY RELATE TO THE STORY, SO I'VE PUT TOGETHER A RELATIONSHIP CHART AND CHARACTER BIO TO HELP OUT THOSE WHO'RE FEELING LOST. DO NOTE THAT THE STUFF YOU'LL SEE BELOW ARE ***ENTIRELY FAN-MADE***, MEANING THEY'RE NOT TRANSLATIONS OF THE REAL THING. I APOLOGIZE IN ADVANCE IF THEY'RE LACKING IN ANY WAY.

ENJOY!~

Relationship Chart

*for Chapter 43 onwards



Character Profiles

Pengpeng
芃芃

Ten-thousand Flowers Sect disciple. She came to Yanmen Pass with her Master to deliver medical supplies

Yan Lin ("Xiao Yan")
燕琳（「小燕」）

Soldier of the Ashen Cloud Black-armored Elite Corps. He was recently appointed as Pengpeng's bodyguard

Sun Tuo ("Ah-Tuo")
孙蓐（阿蓐）

Ten-thousand Flowers Sect disciple. A physician who has come to Yanmen Pass to deliver medical supplies. Pengpeng's master

Xu Feng
徐风

Military Veteran from the Heavenly Strategies Sect. She appears to be Yan Lin's superior

Xiaoxiao
筱筱

Ten-thousand Flowers Sect disciple. Currently a teacher in a private school. Likes painting

P

A fool(?) from the Beggars' Sect. He has recently befriended the kids at Xiaoxiao's school. Likes Xiaoxiao

Ye Fangchi
叶芳驰

A longtime friend of Xu Feng who first appears in Chapter 52. She's from the Hidden Blade Sect

P

Yan Lin's friend, and Pengpeng's candy supplier. He's a good-hearted lad

Note: This series features **multiple protagonists**. Pengpeng is one of the MCs, but not THE MC. (there isn't one). Also, please refer to the glossary at the end of Chapter 2 for the full list of Jian Wang 3 Sects.